

Porównanie tłumaczeń Hioba 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy też zapomnisz o udręce, wspomnisz o niej jak o wodach, które przepłynęły,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy też zapomnisz o udręce, wspomnisz ją jak wodę, co dawno przepłynęła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapomnisz bowiem o swojej udręce i wspomnisz ją tak jak wody, które przepłynęły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem zapomnisz kłopotu, a jako wody, które pominęły, wspominać go będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zapomnisz też nędze; jako na wody, które upłynęły, wspominać będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cierpienie twoje pójdzie w niepamięć, jak deszcz miniony je wspomnisz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy też zapomnisz o udręce i będziesz ją wspominał jak wody, które przepłynęły,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapomnisz o swoim cierpieniu, wspomnisz je zaledwie jak wodę, która przepłynęła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapomnisz o udręce, porównasz ją do wody, która odpłynęła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapomnisz o swym cierpieniu jak o deszczu, który przeszedł i nie wróci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І забудеш про труд, наче про хвилю, що перейшла, і не злякаєшся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, wtedy zapomnisz o utrapieniu oraz pomyślisz o Nim jak o powodzi, co przeminęła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty bowiem zapomnisz o zgryzocie; niczym wody, które przepłynęły, będziesz ją wspominać.